

1. az də ki.kəs nə stekfø.gəl zin zē.n zə sXə.
2. mənə vrind æz də blumə go. gi.tn
3. te.gewo.ordə spənəz nimi.er a.s me. də mašin:
4. spæ.tn æ.z ə mulak wierk
5. up da sXe.p kre.gə zə bəsXā.məl bry.e
6. dən tæmerman e. nə splæ.ntr i zenə vñjər
7. də sXiper lærktəgə zə lærpen a.f
8. m di fabri.k ən æ.stər nit.e zin
9. kumd i.r kē.int
10. bu.es tapt ū.ns nəkir vi.r prntəm - of : pu.tn
bi:r | prnt.səs |
11. brend ū.ns twi.e kilo. krikn | krikskəs |
12. zæ me zə gəvə.vn dræ. litərs wen AtXədrɔ.ŋkən
- of : AtXəzə.pm
13. i dri.əgdəgənər mə.i me nə kliopelə
14. ik æ zənə knin gəzin
15. ya. stlō.vnt wo.rt ni fel nəmier gəvint
16. ik bæm bla.e dak me.jaldər ni me.gəgu.en əm
bæn
17. i.ek ən ænt ni Xədu.en zələ məntsən
18. dən di.n ditər kumt
19. en 'kupəgəspinə - 'kupəgəspin:aętn - 'kəpəjə:gərə
20. ə matəsə - sXə. - məs (groote hooimeersch) -
wə. (bij een hoeve om de beesten op te steken) -
tyəfræ.şbry:e - en o.gə - nə pə: - nəm bo.ter
vrə.vrə
21. dinə krərl de. grəl də wierlt fæ.Xtn
22. ksal a. prærkəs Xe.vn
23. inəlant - du vel a.e sXe.pən a.ʃbre.kn
24. e. vazele.vənəkir em be.tə gəkre.gn
25. ge. mə twi.e bri.e sti:ən: - bri:ərə - də bri:tstə
26. da stā.mbe.ld ən stə.ətər nəmier
27. di man e. e le.vn lək nəm baron | nə gryetn i:ərə |
28. lysifə.er ən æ.z in dne.məl ni gəble.vn
29. də sXo.łju:ŋəs æ.me. də miestər nər də zi.e
gəwe.st
30. kəj ka.n tu.X ni ku.m: - i.er dak Xri.e bæn
31. də bi:əstn drıjkə gi.ərn lə.zepū:r
32. i kani gə wi.ərkn - e. ke.lpə.nə
33. ste.k nəkir nə stel m dinəm bæ.sm
34. ni.e - me. də ke.gəls wə.ərtər nəmier gəspe.lt
35. ə.la. - kæ a.l twi.e ki:ərn əp o. gəru.pm
36. di pi.er ən æ.s ni rə.pə - tər zit nəl nə wite
kærn m
37. zə ze weX nər dnakərə
38. se əm i.əs.e gə.łd ə.łpən əpdun
39. i za.łt fa.le.vni fæ.rə brmən
40. se.ż dnæ.łft fan ər mæ.łekwət
41. də man mu zə.n vra.e bəsXərmen
42. m tsXæ.łdə zwə.mn əs Xəvə.ərlək
43. i.jes ku.a - umdati sti:kər ə.s
44. waldər mutəmə dər dnæ.łfan ən ə gə.łdrə dən
ā.ndərn æ.łft
45. æ.łp nəkir da bæ.d əpæ.fn
46. uzə mə.tsərə æ.sye və.t az ən slæ.kə
47. zə sprıjən umteværst fo.r ə wætspæ.ł
48. dəm byemekwi.əkərə za.l dəm byem afi.ətn
49. du i:əsti və.str nəkir tu.
50. tbəgə.ńtə klæ.pn vər də vruXmæ.sə - dyəXmæ.sə
- tlu.f - də vəepsərə
51. ən sprə.e - pərækə - it fərsprə.e:n (ruchtbaar
maken) - tmæ.ż o.pmbri:ən - nəm bo.ł bri:ən
52. də səldə.ətən ən da vra.mə.nz ər u.ər a.fXəsnən
53. se və.ədərə e. əm zə.s jor lajk nər tsXo.łe
lu.ətə gu.en
54. ikə. əm a.fXəru.en vazy lu.ətə lustwu.ətərə
tə gu.enə
55. və.ələ ve.əzn ziməni ve.lə lusti:r
56. i.ə.rdə pə.tn zəni fe.lə wi.ərt
57. də pə.ələ stə.ə i.n dən i.ərt
58. imu.ərt əst nəX tə ka. um tə kə.tşən
59. di kresə ge. kli.ər li.Xt newər
60. i tru.k u.en tpj.ərt sənə stə.ərt
61. tā.s kwamdə gə.r ir a.łle ju.ərnə.ər dəkli.ərmə.sə
62. də pə.ətər zə. da. ū.nzi.ərə vəlmə.əkt ə.s
63. gə za.X mə wæ.l mə.ər gə spro.kte.gə mə. ni
64. də zwu.əlməsələ gə we.rku.m:
65. gu.ədə vandə.əgə ni kə.ərtn
66. e.tn zyek Xərə ku.əs
67. zənə mətə.r - of : muntə.r (platter) əs kapo.ət
- i li.X fa.əste
68. te. wi.ərm gəwe.st fandə.əgə - ən tæ.ə.s nə
gu.jn ə.əvnt
69. da ma.ənəkə lyəpt bə.ərvuts
70. træz əm bust m də ka.nə
71. ik so. wi.ən datəm bo. - of : faktə.r (dorp)
nəm bri.ł bru.Xt
72. kæ pə.n ə. men aertə
73. ika me. gm twi.əşdrə.vərş uməgu.ənə
74. nu.ər tsXu.əftə. spanəmə tpe.ərt um də ni.və kæ:re
75. kæ al wa kursəs fa və.r dənu.ənə
76. də zənə van də kənijk e. yek suldu.ət Xəwe.st
77. we.tə gə grənəm bo.əgəmə.əker wə.n:
78. di ry.əzn ən lajə dy.ərls - of : ste.kərs
79. kæ gely.əver nit fă.ən
80. tkintə wa.ż dy.ə - və.r dā.ənzət ku.stn dyəpm
81. zən y.ərn ə zən y.əgə ly.əpm
82. ər məskən æ.ə.s me. ə kərfkən - nur dəm bu.s
- brōm'be.zə gu.en træ.kn
83. dər æ.z ən sportə van də li:ərə
84. ə zətəgə zə ke.l ə.əpm
85. tfu.łk ən zu.X nijă.ndərs uf Xæ.lt ə gu. |
re.łdum |
86. ədrə mund æ.z dry.əgə van dndəst
87. dad æ.s nə krumə we.gələ | wæ.X | - tæ.ə.s nən
uməwəX lastu.ər |
88. ku.Xtə vər də klə.ij: - ən tru.məlkən
89. dəm buk æ.s Xəsto.ərvən van əm tə vərsli.kn |
əj ku.ətə |
90. zə likskən - wa.s ko.ərt ə gū.
91. m də lu:mərt æ.zd bæ.st
92. nə sXa.tra mu.ə gu. kənə lajkən
93. zuk nəkir nər mə.en ū:
94. kwe.t ni wər dak əmu gə. zukn
95. nə kule kæ.łdrə - ə.s Xə. vər tbi:r
96. kmu.ət u.səmblu.ətjkən - vər tə vərklu.kn
97. kmuji.əste.tn m də sta..l dun | vu:rn = voeren |
98. mem bru.rə was mu.
99. də mə.łkbu.r du. əgry.ətə rū.ndə | tu.ər |
100. di kri:ə'mæ.łk ə.z dənə ə zy:r - zəntræms we:r

101. wə zo:mə dinə pə:t kənə və:ln up ən y:rə
 102. ijæz əp se pə:ntsəs - siki:r
 103. ə kumt fale.vn gi:nə menytlə:etə
 104. m itə:ldn sə:ndər bi:rgn di vir spə:en
 105. dərfdə gə dər əp də:gn
 106. tu:t byem ſə.nz ə stik fan də bragə gəvə:ern
 107. gə mut ū.ns fə:lnəkɪ kū:mə kə:rn
 108. i ε:ts fa lə:və kumə me:ŋ gu: bu:zə
 109. di də:rə - æ:s fam bykənə:t Xəmukt | bokno.tsəs
 = beukenootjes |
 110. ə gətrə:t.də vrə:t. mu kən:u:m
 111. kæ i:r ga:s Xəzə:it mu:r tə wa:s Xi:e gu: zu:zə
 112. dəm bra:er zæ:Xt - dat nu:X tə di:r æ:s fər tə
 bə:ren
 113. ba:kŋ - ʃba:kə - gə: ba:k:t - ε: ba:k:t - ba:k:tɪ -
 wə:lər ba:kəmə - ik ba:k:təgən - gə: ba:k:təgən
 - i: ba:k:təgən - wə:lər baktəmən - mæmə
 gəba:kən
 114. bɪ:n - ik bi:jə - gə bit - i: bit - wə:lər bi:ən -
 gə:əmə bɪ:n - ik bo:jə - ik æ: gebo:jn - bo:zə
 zələr y:ek
 115. tæz ə klə:n mər tæ.z ə fe:n
 116. gə kənd ir ε:ers krə:gn əp də mərt
 117. e. gəzə:t - datr əp mə. zal pə:zn
 118. tmə:sə zə:e datr gələ:k ə:
 119. twu:rər və:f prə:zn [i:ekəls]
 120. ū:ndər din: i:ek la:gendrə („lagen er“) ve:l
 121. twu:tər za:l gə: ko:kn - tko:kt a:l
 122. to. æ:s nə:χrun - tən æ:s nə:χ mərə:s Xəmə:t
 123. majənə:zəsə:sə mə:kə zə me:t do:l van ən ε:ə
 124. da byemekən - za:l dər mər slæ:X kənə gru:in
 125. də pastrə e. gū: wen
126. də datsXərş æn ū:nz ajə:z im brū:nt Xəsto:kn
 127. də mæ:lk stru:lt - of : spret - atn ø:r van də ku.
 128. də ku:stər lə:t fər də kra:ʃdə:gn
 129. də tre:mə van də kurtə:wə:gn ge:vən a:ldə
 van tXəwirXtə
 130. sumə:tə mə:nsXən - snə:tn ært a:rnə:ze
 131. sən əm zwart əm blə: gəsle:gən
 132. də so:t:s æ:s wa flə:tə
 133. də sni:e lXtikə
 134. tæz ən i:əwə lē:n dak ə: gəzi:n æ:
 135. ni.py.ərtə wərt nə: əj grə:lə ni:wə sta:t
 136. dun - ik dū:nt - of : kdu:təkik - gə: dū:nt - je
 dū:nt - wə:lər dū:nt - gə:lər dū:nt - za:lər
 dū:nt - ik de:nt - gə de:nt - je: de:nt - wə:lər
 de:nt - gə:lər de:nt - za:lər de:nt - de:kikdə -
 dā:nti mərn de: - dā:ntət mərn dē:n
 137. dyəpm - dyəpkli:a - dyəpfū:ntə
 138. dəsXən - i dəst - i dəstəgən - e. gədəsXən
 139. br:ndən - ik br:ndə - gə br:nt - i br:nt - wə:lər
 br:ndən - gə:lər br:nt - za:lər br:ndn - bř:nti
 - bř:nti - kæ gəbř:ndn
 140. Locale landmaten : ū:n rū: - 225 r. = ən da:X-
 wā:nt (hier niet gebr. maar gekend voor 't land
 van Aalst) - ə gəmæt = 300 klə:nə rū:n -
 tfu:stšu:a = 112 1/2 klə:nə rū:n - klə:nə rū: =
 1/673 ha. - ə məkən = 25 klə:nə rū:n (vooral
 van 't vlas)
 141. Waternamen : də vu:ərt (arm v. d. oude Schelde);
 bekən : də mələbe:kə - do:vərmə:ərsXə be:kə -
 andere beken hebben geen specialen naam ;
 Slooten : dlyəpsly:etə (afwatering) - də wu:ə-
 trmə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is ka:lkən

De inwoners heeten ka:lkənərs

Hun bijnaam is ʌŋkəzə:kən (naar de spreek ε:stər nug ʌŋkər in də ka:nə die hier vroeger gebruikelijk zou geweest zijn maar die men nu niet meer begrijpt ; cf. echter p. 264 wat Overmeire zegt).

Aantal inwoners op 31-12-30 : 4.555.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tarp - i:əsfə:t.lde (Eesvelde) - ʌsəvə:t.lde (Hussevelde) - də kra:sn - də sXri:k - dən i:ətuk - də m1:ərə - tyə:tfa:ldə - dən ε:ərəwə:X (Groote baan op Gent) - dəm by:əmbus - də gə:vərə - də mr:ə:eskə:nt - tulæ:ndə - ra:tnuk - apu:stla:zn - fərty:nə. Er zijn weinig locale verschillen ; op i:əsfə:t.lde spreekt men wat meer naar het Wettersch ; bv. pə:takərs - ø. - zə:tərdə:X, tegenover centr. : pə:tə:tərs - o. - zu:tərdə:X (aardappels, hooi, Zaterdag) ; op dən i:ətuk helt het dialect naar het Beerveldsch over : men zegt er bv. zia:ələ - wyə:ldrə - snə:vəs tegenover centr. : zə:lə - wə:ldrə - tʃə:vəs (zulle = hoor, wij, 's avonds). Zegslieden voelen heel wat verschil tusschen het dialect van de notabelen en dat van het gewone volk ; de eersten zeggen bv. wə. - pə:tatn, (het volk : wə:ldrə - pə:tə:tərs), en gebruiken ook meer Fransche woorden. Er wordt noch Fransch noch algemeen beschouwd gesproken.

De landbouw is hier nog overwegend ; zoowat 400 arbeiders gaan dagelijks naar de fabrieken te Laarne. Er zijn ook nog een half dozijn „Fransmans“ ; hun aantal heeft reeds sterk afgenomen. De wekelijksche markt voor Kalken is Wetteren ; „de“ stad : Gent.

Zegslieden. 1. De Reu Remi ; 24 j. ; hier geboren en hier onderwijzer ; heeft buiten zijn normaalschooljaren steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt buiten de school gewoonlijk Kalkensch.

2. Mevr. De Reu-Blancquaert ; 52 j. ; hier geboren ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt steeds Kalkensch (M. van 1).